



Europäische Union
Investition in Bremens Zukunft
Europäischer Sozialfonds
im Land Bremen

Die Senatorin für Wirtschaft,
Arbeit und Europa



Freie
Hansestadt
Bremen



RKW
Servicestelle
Deutsch am Arbeitsplatz

RKW Servicestelle Deutsch am Arbeitsplatz

Ein Angebot für Unternehmen
im Land Bremen



Sie fragen sich....

- ▶ Wie **schreibe ich** Aushänge und Anweisungen, damit alle Mitarbeitende sie **verstehen und befolgen** können?
- ▶ Wie **erkläre ich verständlich** einen Arbeitsvorgang für Kollegen/innen mit geringen Deutschkenntnissen?

Beispiel: Sicherheitseinweisungen



Die **Ziele** einer Sicherheitseinweisung:

- **Sicherheit**
- **Gesundheitsschutz**
- **Unfallprävention**



schwer verständliche
Sprache: **Gefahr!**

verständlich erklärt:
Vorbeugung von Pannen
und Unfällen



Brandschutz

**Was ist für Deutsch-Lernende
an dieser Anweisung schwer verständlich?**

Beim Ertönen des
Alarmsignals haben alle
Beschäftigten das
Gebäude unverzüglich
zu verlassen.



Brandschutz

Die Schwierigkeiten

Schwierige Grammatik-
Strukturen

Beim Ertönen des Alarmsignals haben alle
Beschäftigten das Gebäude unverzüglich zu
verlassen.

Schwierige Wörter

Brandschutz

Gleicher Inhalt, einfach erklärt:

Wenn Sie das Alarm-Signal hören,
dann müssen Sie das Gebäude sofort verlassen.



Einfache Sprache:

- direkte Ansprache
- einfache Wörter
- kurze Sätze
- präzise Angaben

**Jetzt erreicht die Botschaft alle
Mitarbeiter/innen**

Umgang mit Leitern



Vor jeder Benutzung

ist die Leiter

einer Sichtkontrolle zu unterziehen.

Leitern mit Mängeln sind sofort aus dem Verkehr zu ziehen.

Umgang mit Leitern

Wenn Sie mit der Leiter arbeiten wollen,
schauen Sie vorher genau:

- Hat die Leiter einen Fehler?

Wenn Sie einen Fehler sehen,
dann dürfen Sie die Leiter
nicht benutzen.



Einfache Sprache:

- direkte Ansprache
- einfache Wörter
- kurze Sätze
- präzise und strukturierte Angaben

Umgang mit Gefahrstoffen

Die Aufnahme von Nahrungs- und Genussmitteln in Arbeitsbereichen, in denen man Gefahrstoffen ausgesetzt sein kann, ist untersagt.

Umgang mit Gefahrstoffen

Wenn Sie oder Kollegen mit gefährlichen Stoffen arbeiten, dann **dürfen Sie nicht**

- trinken
- essen
- rauchen



← muss individuell geklärt werden

Umgang mit Gefahrstoffen

Reicht das vielleicht auch?

In der Halle **dürfen Sie nicht**
trinken, essen, rauchen.



Umgang mit Maschinen

Bei Reparaturen
an der Maschine
Hauptschalter aus

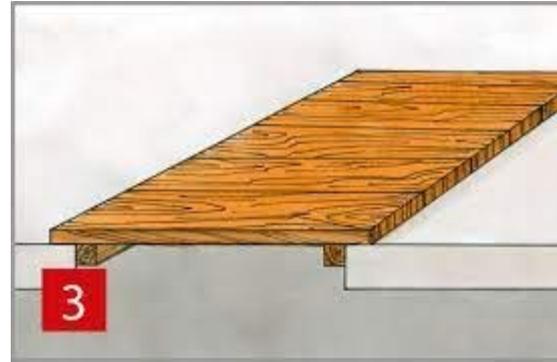
Führen Sie Reinigung und Umrüstung der Maschine nur bei Stillstand und ausgeschaltetem Hauptschalter durch.

Umgang mit Maschinen

Wenn Sie die Maschine reinigen oder neu regeln, müssen Sie zuerst:

- die Maschine anhalten,
- den Haupt-**Schalter** auf **STOP** stellen.

Sicherheit auf Baustellen



Bodenöffnungen **durchtrittsicher** und **unverschiebbar** absichern oder **umwehren**.

Sicherheit auf Baustellen

Sie müssen Öffnungen in dem Boden absichern, damit niemand hinein fallen kann.

- Sie müssen die Öffnung abdecken.
- Die Abdeckung muss stabil sein, so dass man darauf treten kann.
- Die Abdeckung muss fest sein, damit niemand sie wegschieben kann.

Die sprachlichen Hürden

Wo verstecken sie sich?

statt so 

besser so 

in Kürze

bald

selbständig

allein / ohne Hilfe

genehmigen

erlauben

verkehrt

falsch

fehlerfrei

richtig

kreisförmig

rund

Die sprachlichen Hürden

Wo verstecken sie sich?

Zusammengesetzte Wörter

Arbeits

-

Unfähigkeits

-

Bescheinigung

Lärm

schutz

Kinder

schutz

Piloten

streik

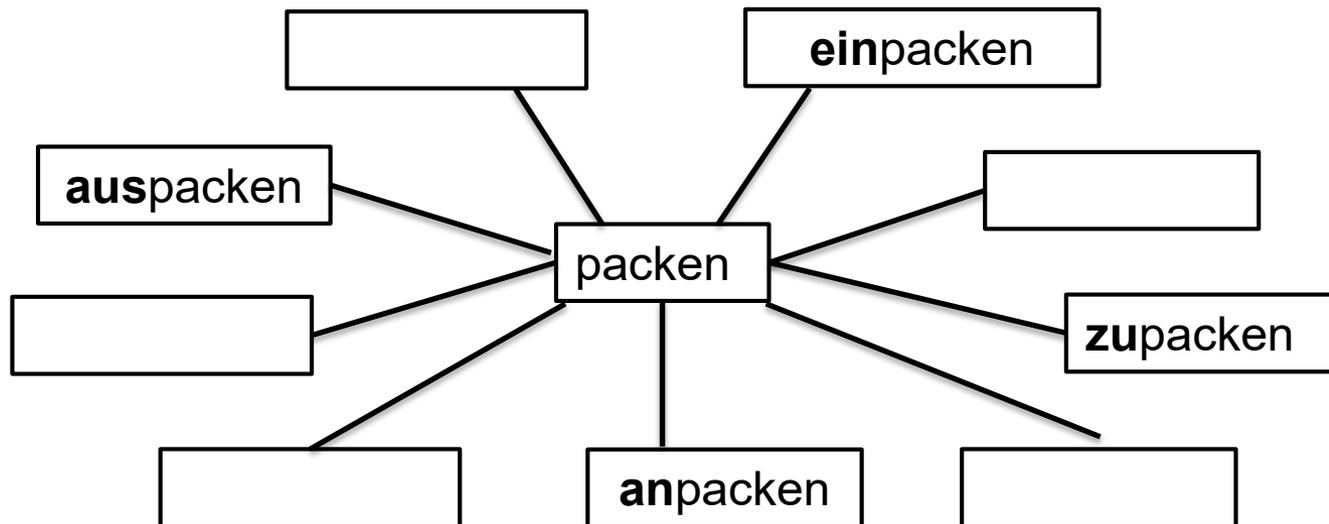
General

streik

Die sprachlichen Hürden

Wo verstecken sie sich?

Eine kleine Silbe ändert viel.



Die sprachlichen Hürden

Wo verstecken sie sich?

Zweideutige Wörter

- ▶ Die Zeit **läuft**. Es wird auf der Baustelle **eng**.
- ▶ Tragen Sie festes Schuh**werk** für die **Werks**besichtigung.
- ▶ In welchem Arbeits**feld** sind Sie tätig?

Unser Werkzeug: die



Einfache
Sprache

Ein paar Spielregeln

Langsam und deutlich
sprechen

Visualisieren

Nachfragen:
WAS hast du
verstanden?

einfache Wörter
wählen

Kurze Sätze

Eine Aussage
pro Satz

Keine
doppeldeutigen
Wörter wählen

Zusammen-
gesetzte
Wörter
trennen

Einmal probieren...

- Die Benutzung vom privaten Mobiltelefon ist während der Arbeit strengstens untersagt.
- Sie dürfen Ihr Handy nicht benutzen, wenn Sie arbeiten.
- Sie werden gebeten, Ihren Arbeitsplatz sauber und ordentlich zu hinterlassen.
- Bitte machen Sie Ihren Arbeits-Platz sauber, wenn Sie weggehen.

Wir unterstützen Sie

durch:

- ▶ **Sprachtraining Ihres Personals**
(Ausbilder/innen, Anleiter/innen)
- ▶ **Überarbeitung von Dokumenten** (z.B. Betriebsanweisungen, Aushänge)
- ▶ **Individuelles Sprachcoaching** von Personen mit geringen Deutschkenntnissen

Unser Service

Für eine **verständliche Kommunikation** im Betrieb:

- ▶ **Individuelle Beratung** vor Ort, auf **Ihre Gegebenheiten** ausgerichtet
- ▶ **Gemeinsame Entwicklung** von passenden **Maßnahmen** (kurz und langfristig)

VIELEN DANK !

UND

VIEL ERFOLG

**mit der
einfachen
Sprache**

am Arbeitsplatz



Haben Sie Fragen?

RKW Servicestelle Deutsch am Arbeitsplatz

**Kontaktieren Sie uns gern,
um eine Erstberatung zu vereinbaren!**

Ansprechpartnerinnen:

Claudia Oefele
oefele@rkw-bremen.de
Tel. 0421 323464-29

Béatrice Cécé
cece@rkw-bremen.de
Tel. 0421 323464-30

Judith Eggers
eggers@rkw-bremen.de
Tel. 0421 323464-15

Elvira Tinis
tinis@rkw-bremen.de
Tel. 0421 323464-31

<https://www.rkw-bremen.de/projekte/servicestelle-deutsch-am-arbeitsplatz/>